

Comunicación de las condiciones de trabajo
労働条件通知書

Al (A la Sr(a)). _____ 殿

Fecha _____
年月日

Nombre de la compañía _____
事業場名称(ローマ字で記入) (Escribir en roma-ji (alfabeto))

Dirección de la compañía _____
所在地(ローマ字で記入) (Escribir en roma-ji (alfabeto))

Nº de Teléfono _____
電話番号

Nombre del empleador: _____
使用者職氏名(ローマ字で記入) (Escribir en roma-ji (alfabeto))

I. Periodo del contrato
契約期間

No determinado

Determinado* (Desde el / / hasta el / /)

期間の定めなし

期間の定めあり(※)(年 月 日 ~ 年 月 日)

Favor de llenar lo siguiente en caso de tener el periodo del contrato como "determinado"

※以下は、「契約期間」について「期間の定めあり」とした場合に記入

1.Renovación o no renovación del contrato
契約の更新の有無

Renovación automática

Posible renovación

Sin renovación

Otros

[自動的に更新する・更新する場合があります得る・契約の更新はしない・その他()]

2.Se define la renovación basándose a las siguientes condiciones
契約の更新は次により判断する。

Volumen de actividades al término del periodo del contrato

Resultados de trabajo, actitud

Capacidad

Condiciones económicas de la empresa

progreso del trabajo

Otros

・契約期間満了時の業務量

・勤務成績、態度

・能力

・会社の経営状況

・従事している業務の進捗状況

・その他()

3.Límite de actualización. (no /si renovación hasta _____ veces) Periodo del contrato total hasta _____ años)

更新上限の有無(無・有(更新 回まで/通算契約期間 年まで))

Durante el período de vigencia de este contrato, es posible solicitar la conversión del empleo a un contrato laboral indefinido (contrato laboral sin límite de duración) con la empresa, presentando una solicitud el día siguiente al término de este contrato (fecha). ¿En este caso, hay modificaciones en las condiciones laborales de este contrato? (Sí / No tal cual el anexo)

本契約期間中に会社に対して期間の定めのない労働契約(無期労働契約)の締結の申込みをすることにより、本契約期間の末日の翌日(年 月 日)から、無期労働契約での雇用に転換することができる。この場合の本契約からの労働条件の変更の有無(無 ・ 有(別紙のとおり))

【 En el caso de personas sujetas a una disposición especial contemplada por la Ley de Medidas Especiales para el Empleo por Plazos Definidos】

【有期雇用特別措置法による特例の対象者の場合】

無期転換申込権が発生しない期間： I (高度専門)・II (定年後の高齢者)

I período desde el inicio hasta finalización del trabajo específico de duración determinada (_____ años y _____ meses (máximo 10 años))

I 特定有期業務の開始から完了までの期間 (_____ 年 _____ 月 (上限 10 年))

II Período de continuidad en el empleo después de la jubilación

II 定年後引き続いて雇用されている期間

II. Lugar de trabajo
就業の場所

(Inmediatamente después de contratación) (alcance de los posibles cambios)

(雇入れ直後) (変更の範囲)

III. Naturaleza de los servicios
従事すべき業務の内容

(Inmediatamente después de contratación) (alcance de los posibles cambios)

(雇入れ直後) (変更の範囲)

<En el caso de personas altamente especializadas sujetas a una disposición especial contemplada por la Ley de Medidas Especiales para el Empleo por Plazos Definidos>

【有期雇用特別措置法による特例の対象者(高度専門)の場合】

・ Negocio específico a plazo fijo (_____ Fecha de iniciación: _____ Fecha de finalización: _____)

・ 特定有期業務 (_____ 開始日: _____ 完了日: _____)

(Continúa en la siguiente página)

(次頁に続く)

- VI. Vacaciones
休暇
1. Vacaciones anuales remuneradas para aquella persona que trabaje en forma continuada durante 6 meses o más: () días
年次有給休暇 6か月継続勤務した場合→()日
Vacaciones anuales remuneradas para aquella persona que trabaje en forma continua no más de 6 meses: (Sí / No)
継続勤務6か月以内の年次有給休暇 (有 , 無)
→ () días, después de transcurridos () meses
()か月経過で()日
Descanso anual compensatorio que se toma por horas: (Sí / No)
時間単位年休 (有 , 無)
2. Descansos alternativos: (Sí / No)
代替休暇 (有 , 無)
3. Otras vacaciones:
- | | |
|----------------|-----|
| Remuneradas | () |
| その他の休暇 有給 | () |
| No remuneradas | () |
| 無給 | () |
- Los detalles se encuentran estipulados en el Artículo (), en el Artículo () y en el Artículo () del Reglamento Laboral
詳細は、就業規則 第()条～第()条、第()条～第()条、第()条～第()条

VII. Sueldos

賃金

1. Salario básico (a) Sueldo mensual: (yenes) (b) Jornal: (yenes)
基本賃金 月給 (円) 日給 (円)
(c) Sueldo horario: (yenes)
時間給 (円)
(d) Pago por trabajo (Pago básico: yenes;
出来高給 (基本単価 円、保障給 円) yenes)
(e) Otros: (yenes)
その他 (円)
(f) Categoría del sueldo estipulado en el Reglamento Laboral
就業規則に規定されている賃金等級等
2. Valores y métodos de cálculo de las diversas ayudas
諸手当の額及び計算方法
(a) (Ayuda de : yenes/ Método de cálculo:)
(手当 円/ 計算方法:)
(b) (Ayuda de : yenes/ Método de cálculo:)
(手当 円/ 計算方法:)
(c) (Ayuda de : yenes/ Método de cálculo:)
(手当 円/ 計算方法:)
(d) (Ayuda de : yenes/ Método de cálculo:)
(手当 円/ 計算方法:)
3. Tasa de pago adicional por horas extras, trabajo en días feriados y en el horario nocturno
所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率
(a) Horas extras: Horas extras legales no más de 60 horas al mes ()% más de 60 horas al mes ()% Horas extras fijas ()%
所定時間外 法定超 月 60 時間以内 () % 月 60 時間超 () % 所定超 () %
(b) Trabajo en días feriados: Trabajo en días feriados legales ()% Trabajo en días feriados no legales ()%
休日 法定休日 () % 法定外休日 () %
(c) Adicional por trabajo nocturno ()%
深夜 () %
4. Fecha de cierre para el cálculo del sueldo: ()-Día () de cada mes; ()- día () de cada mes
賃金締切日 () - 毎月()日、 () - 毎月()日
5. Día de pago: ()-Día () de cada mes; ()- día () de cada mes
賃金支払日 () - 毎月()日、 () - 毎月()日
6. Método de pago de los salario ()
賃金の支払方法 ()

7. Deducciones del sueldo según el acuerdo de administración laboral (Si()/ No)
労使協定に基づく賃金支払時の控除 (無 , 有 ())
 8. Aumento de sueldo (Si (época del año, cantidad etc), /No)
昇給 (有 (時期、金額等) , 無)
 9. Bonificación (Si (epoca, valor etc,) /No)
賞与 (有 (時期、金額等) , 無)
 10. Gratificación por retiro (Si (epoca, valor etc,) /No)
退職金 (有 (時期、金額等) , 無)

VIII. Items referentes al retiro

退職に関する事項

Sistema de retiro por edad (Jubilación): [Sí (años) / No]

定年制 (有 (歳) , 無)

2. Esquema de empleo continuo [Si (Hasta años de edad) / No]

継続雇用制度 (有 (歳まで) , 無)

3. Medidas en caso de soporte en arranque de operaciones (Si, (hasta años aplica subcontratación, participación en labores sociales), No)

創業支援等措置 (有 (歳まで業務委託・社会貢献事業) , 無)

4. Procedimientos para el retiro por motivos particulares: La carta de retiro se debe presentar con anticipación minima de () días
自己都合退職の手続 (退職する()日以上前に届け出ること)

5. Motivos y procedimientos para despido

解雇の事由及び手続

○ Los detalles se encuentran estipulados en el Artículo (), en el Artículo () y en el Artículo del Reglamento Laboral.
詳細は、就業規則第()条～第()条、 第()条～第()条、 第()条～第()条

その他

- Otros [その他]

労働契約法第18条の規定により、有期労働契約（平成25年4月1日以降に開始するもの）の契約期間が通算5年を超える場合には、労働契約の期間の末日までに労働者から申込みをすることにより、当該労働契約の期間の末日の翌日から期間の定めのない労働契約に転換されます。ただし、有期雇用特別措置法による特例の対象となる場合は、無期転換申込権の発生については、特例的に本通知書の「契約期間」の「有期雇用特別措置法による特例の対象者の場合」欄に明示したとおりとなります。

以上のほかは、当社就業規則による。就業規則を確認できる場所や方法（ ）

*La emisión de este aviso se basa en el artículo 15 de la Ley de Normas Laborales y el artículo 6 de la Ley de Aclaración de las Condiciones de Trabajo y Mejora de la Gestión del Empleo (Ley de Trabajo sobre Empleo a tiempo parcial/de duración determinada) para Trabajadores a tiempo parcial y empleados con un contrato temporal.
 ※本通知書の交付は、労働基準法第15条に基づく労働条件の明示及び短時間労働者及び有期雇用労働者の雇用管理の改善等に関する法律（パートタイム・有期雇用労働法）第6条に基づく文書の交付を兼ねるものであること。
 *Le recomendamos que guarde su aviso de condiciones laborales para evitar disputas entre los trabajadores y la empresa.
 ※労働条件通知書については、労使間の紛争の未然防止のため、保存しておくことをお勧めします。